

The
NORTH AMERICAN
ESPERANTO REVIEW



In this issue:

Four More Pages of
News and Features



La Heroeca Klopodado por Fondi
Jamestown . . . *Illustrita de glenna*

NORDAMERIKA ESPERANTO-REVUO

Januaro - Februaro • 1959

The North American Esperanto Review
(*Nordamerika Esperanto-Revuo*)

2116 North 35th St., Seattle 3, Wash.,
U. S. A.

Vol. 7, No. 1.

Jan.-Feb., 1959

Editor: F. R. Carlson

Published bi-monthly by the ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA, INC., as its official organ. Subscription free to members. Subscription for non-members: \$1.75 per year. Other rates: Bulk orders (must be placed in advance) to members of Esperanto League for North America: 10 copies, 50 cents; gift subscriptions for schools, libraries, eminent persons, etc., and for Esperantists living in countries outside of North America, may be purchased by members for 50c per year, 3 for \$1. The *Review* reserves the right to refuse gift subscriptions for persons who should pay the higher rate.

THE ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA, INC., is a non-profit organization to encourage the use of the International Language, Esperanto. *Secretary*: Conrad Fisher, 808 Stewart St., Meadville, Pa. *Treasurer*: Adrian Hughes, 476 So. Bailey Ave., Hillsboro, Oregon.

Membership Dues: Regular Members, \$3.; Supporting Member, \$5.; Patron, \$10; Life Member, \$50; Man and wife, each having privileges of Regular Member, but receiving only one copy of publications, etc., \$4.00.

Make all checks and money orders payable to "Esperanto League for North America, Inc."

(Apology Accepted)

Doug Welch, popular columnist of the *Seattle Post-Intelligencer*, published (Sunday Pictorial Review, Jan. 25) a very handsome apology to the Esperantists. He had previously stated that Esperanto could never succeed because it could not adequately express a man's anguish when he strikes his thumb with a hammer. The apology was accompanied by a picture of the thumb, the hammer and the anguish.

The Review not only permits, but invites, reprinting of material from its pages, except where special notice, such as notice of copyright, appears.

La Revuo ne nur permesas, sed invitas, represon, escepte kie aperas speciala noto limiga pri kopiado.

CONTENTS (English)	Page
Executive Board Decisions	4
Esperanto in North America	6
Committee on Translation Problems	8
Officers of ELNA	9
Letters from the editor	13
Esperantists I Have Known	16
7th Congress of ELNA	17
Local Addresses	20
Complete Grammar and Pronunciation of Esperanto	Inside Back Cover

ENHAVO (Esperanta)	Paĝo
Nia Literaturo	2
La Kastelo Grésillon	3
Raporto de Loka Kongresa Komitato	4
La Heroeca Klopodado por Fondi Jamestown	10
Enigmo	15
Universala Kongreso	17
Bonvolu Skribi	18, 19
Lokaj Adresoj	20

A CORRECTION

Mail to "Esperanto-Rondo de Philadelphia" (Local Addresses, page 20) was returned, marked "non-existent".

REVIEW DEADLINE—Material for the Review must reach this address not later than the first of the month of issuance. Longer articles, pictures, etc., require more time.



Welcome to Our New Members and Subscribers

You are to be congratulated on your new relationship with the world!

Your mental horizons are widening; your scope of awareness takes on world-wide dimensions. Your interest and concern for more general use of Esperanto makes you an articulate, literate Citizen of the World.

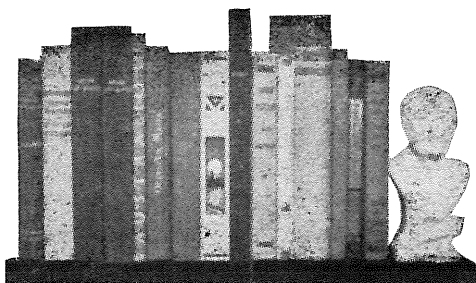
With millions of other Esperantists you can help celebrate in 1959 the 100th anniversary of Dr. Zamenhof's birthday, and share his vision with others. As an eye-doctor, the creator of Esperanto was concerned with people's vision. In the ordinary sense and in the spiritual too! He knew that "without vision, the people perish". Besides healing physical blindness he wanted to open the eyes of the world to the oneness of mankind. He invented Esperanto to draw aside the dark curtain of suspicion and reveal the Brotherhood of Man.

He wanted to wipe away the haze of misunderstanding caused by diversity of languages, and make us aware of the rich possibilities of harmony.

You can share in this noble effort; help demolish language barriers; part those curtains of distrust; use Esperanto to foster international understanding; enjoy the satisfaction of being a messenger of light to dispel fear and draw the peoples of the world into a closer circle of concord. In the process you will find enjoyment and fulfillment. In doing these things you will most fittingly celebrate the Centennial and honor Dr. Zamenhof's memory in 1959.

We Welcome You!

---*Armin Doneis, president of ELNA*



Nia Literaturo

*Literatura Redaktoro: D. B. Richardson,
3412 North Mullen, Tacoma 7, Washington*

La rikolto por Esperantaj libro-aman-
toj ĉiam pli kaj pli kreskas. En ĉi tiu ju-
bilea jaro ni atendas anticipe tutan serion
da novaj libroj de nia estimata eldonejo,
Stafeto. Jam aperis *Sonĝe sub Pomarbo*
(vidu *Revuon* por nov.-dec.) kaj *Esperanta*
Antologio; sekvas *Lingvo kaj Vivo*, kaj
Eroj. Mi esperas raporti pri ĉi tiuj lastaj
tri titoloj en la venonta numero, ankaŭ pri
nova eldono de Koko: *Virino ĉe la land-*
limo, de Marjorie Boulton.

—☆—

Aperis la dua eldono de *Retoriko* de nia
konata samideano Ivo Lapenna. La nuna
eldono estas ĉiel plibonigita, aŭ kiel diris
la reklamoj, “reviziita kaj kompletigita.”
La papero kaj preso estas nun unuakva-
litaj, la teksto reprilaborita kaj tie kaj tie
ekspansiita.

Retoriko estas kvazaŭ lerneja libro pri
lingvistiko kaj la parolarto. Lapenna trak-
tas la historion de lingvoj, de ilia ekesto,
klarigas pri tio, kio lingvo vere estas, kaj
redeklaras en tiu konekso la pozicion de
Esperanto kiel memstara lingvo, ne pos-
tulanta nek bezonanta ian “aprobbon” de
la lingvo-aŭtoritatoj en la mondo.

La libro analizas, en ĝia ĉefa parto, la
parolarton en ĉiuj ĝiaj aspektoj: la ecoj de
la oratoro, de la publiko, kaj de la paro-
lado mem; kaj ĝi finas per 5 ekzemploj de

bone faritaj publikaj paroladoj.

Mistero Minora, originala romano de
Ferenc Szilagyí kaj eldonita de Koko (Ko-
muna Konversacia Klubo, Kopenhago)
estas treege distra psikologia krimromano,
en kiu rolas peco da muziko kaj aro da in-
teresaj, misteraj personoj. Bonaj preso kaj
papero. Varme rekomendata por malpeza
legado.

Por surprize agrabla tempeto mi reko-
mendas *Poeziaĵoj de Julian Tuwim*, eldono
de “Polonia”. Tuwim estis pola poeto, kiu
ankaŭ en 1910 fariĝis Esperantisto. La li-
bro enhavas kolekton de liaj propraj pol-
lingvaj poemoj en Esperanta traduko, be-
daŭrinde ne de Tuwim mem sed de diver-
saj kapabluloj, inkluzive de Leo Belmont,
Isaj Dratwer, ktp. La libro ankaŭ entenas
kolekton de Esperantaj tradukoj, faritaj
de Tuwim, el pola kaj franca lingvoj.

Bedaŭrinde, Tuwim ŝajne ne verkis ori-
ginale en Esperanto. La tradukoj, kiujn
li mem faris, fluas facile kaj Esperantece;
kion oni ne povas diri pri ĉiuj tradukoj en
la unua parto de la libro, kie iom maller-
taj elizioj (patr', palet', k.s.) kaj kompli-
kaj sintaksoj iom ĝenas.

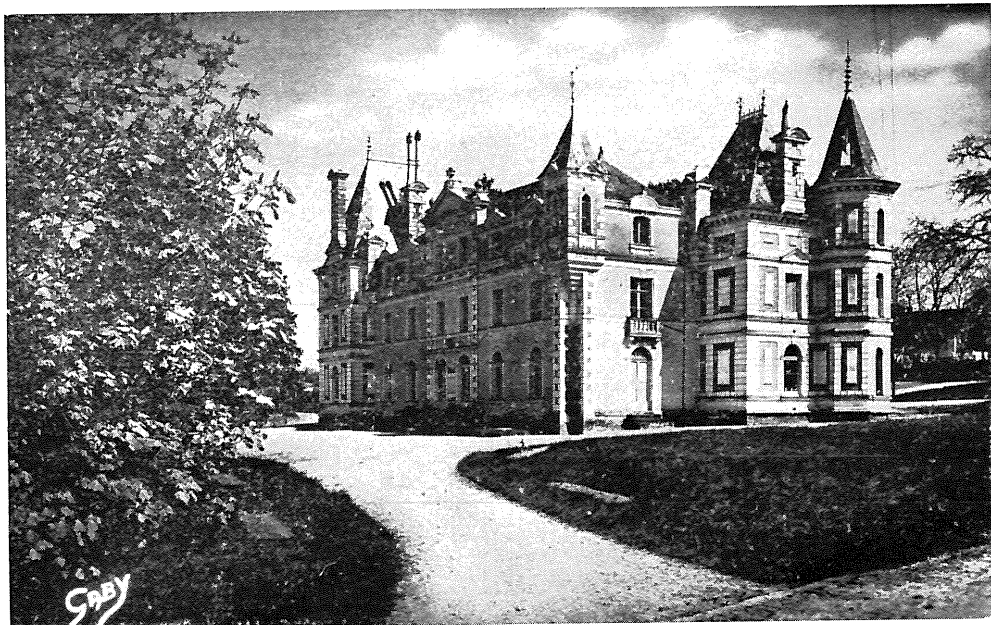
Kaj por la plej junaj samideanetoj, Es-
peranto Press en Oakville, Ont., eldonis
tradukon de “Alko kaj Suna en siaj du
dometoj” de Verna Hills. Ĝi konsistas el
rakontoj por infanoj ĉirkaŭ 4-6 jaroj, kun
ilustraĵoj. La presado kaj bindo estas
multe plibonigitaj kompare kun la plej
unuaj provoj de tiu tre aktiva eldonejo,
la tradukoj lerte faritaj, la temoj de la ra-
kontoj saĝe elektitaj.

(La libroj recenzitaj en ĉi tiu rubriko estas
mendeblaj ĉe: Esperanto League Book
Service, Middleton, Wis.)

MAGNETOFONA SERVO de UEA

ĉe Esperanto Press,
Oakville, Ontario, Kanado

LA KASTELO GRESILLON--de Francis Helmuth



LA REGIONO de la Loire valo estas konata kiel la ĝardeno de Francujo. Pro la beleco de ĉi tiu regiono la reĝoj kaj riĉuloj de la dek kvina kaj dek sesa jarcentoj konstruigis siajn kastelojn ĉi tie. Turistoj vizitadas la diversajn kastelojn pere de ekskursoj forirantaj de la mezepokaj urboj; Tours kaj Angers, inter aliaj.

Sed ekzistas kastelo, kiun la ordinara turistoj ne vizitas dum la ekskursado. Tiu estas la kastelo Grésillon, la kulturdomo por ĉiuj geesperantistoj.

En la jaro 1952 grupo de francaj esperantistoj aĉetis la malnovan konstruaĵon de la ŝtato, riparis kaj renovigis ĝin kaj nun ĝi servas kiel feria loko por la monda esperantistaro. La kastelo estas ĉirkaŭita de vasta, bela parko, kiu enhavas pitoreskan lageton meze de arbareto. La pejzaĝo estas mirinde bela kaj, se la nervoj estas streĉitaj pro tro longa loĝado en brua urbo, la trankvileco de ĉi tiu bela loko certe sanigas la korpon.

Geesperantistoj venas de ĉiu mondparto por partopreni lingvajn kursojn.

Krome, kelkaj semajnoj ĉiusomere estas dediĉataj al kulturaj prelegoj kaj studoj, dum kiuj Esperantistoj famkonataj en Esperantujo donas iom de sia kono al la ĉeestantaro.

Sed oni ne nur studas kaj laboras ĉe la kastelo Grésillon. La verda parko donas al la kastelanoj oportunon agrable promeni en atmosfero bela kaj trankvila. En naĝejo, kiu estis konstruita de la Esperantistoj mem, oni povas refreŝigi, kiam la vetero trovarmiĝas, kaj poste sunbani sur herbaj kampoj apud la naĝejo. Oni ankaŭ povas fiŝkapti en la lageto kaj se estas dezirata manĝi la kaptajon la afabla kuiristino volonte fritos la fiŝojn.

Post semajno pasigita en atmosfero sameana kaj ripoza oni komprenas kial la devizo de la kastelo Grésillon estas: "Se vi ne vizitos nian kulturdomon mankos io en via Esperantista vivo".

Protokolo--Kunveno de la Loka Kongresa Komitato

ST. LOUIS, 20-XII-1958

Ĉeestis Englander, Eisele, Falgier. Decidiĝis ke Englander estu Honora Prezidanto, Eisele Kasisto, kaj Falgier Plenum-Sekretario. Falgier transdonis al Eisele ĉekon riceviton de Ferd Carlson en la sumo de \$50 (kvindek dolaroj). Tiun monsumon oni repagu se okazos mongajno; aliel ĝi estu donaco.

Oni pritraktis erojn de la kongresa programo.

Ĵaŭde la 9-an de julio, vespere; Interkonatiga vespero. (Terrace Room.)

Vendrede, la 10-an de julio:

10:00 atm: Aferkunsido. (Terrace Rm.)

1:00-4:30 ptm: Ekskurso tra la urbego per aparte luita aŭtobuso kun paŭzoj kaj promenadoj ĉe plej interesaj lokoj. Klarigoj esperantlingve.

7:30 ptm: Publika kunveno. (Colonial Room.)

Sabate, la 11-an de julio:

9:00 atm: Aferkunsido. Poste la oficiala fotografado. (Terrace Room.)

2:00-4:00 ptm: Esperantaj filmoj, ktp. (Terrace Room.)

7:00 ptm: Bankedo. (Colonial Room.)

Dimanĉe, la 12-an julio:

Atm: Diservoj (bahaa, katolika, protestanta) kaj liberreligia kunveno. Diversloke. Ni penos fari aranĝon por ĉiu sekto antaŭe anoncita sur aliĝiloj. Ni klopodis, ke en ĉiu ejo la predikanto bonvenigu, almenaŭ per kelkaj vortoj, la ĉeestantajn Esperantistojn.

Oni priparolis eblecojn pri intervjuoj per radio, televido okaze de la kongreso. Rimarkiĝis ke ĉeesto de sperta Esperantisto el eksterlando, eble Brazilio aŭ Japanio, forte efikus por interesigi la ĉi-lokan publikon kaj por gajni spacon en la ĵurnaloj. Estis konsentite, ke ni proponu gastigi tian personon, kaj se necese, pagu

honorarion el la kongres-kotizoj.

Estis konsentite, ke ni havas nenian intereson pri mongajno favore al la ĉi-loka grupo. Ni celas, ke la tuta enspezo utiliĝu por sukcesigi la kongreson.

Ni rezignis pri aranĝo de ekskurso sur la ŝipo Admiral pro rasa diskriminado ĉe tiu entrepreno. Estas eble ke proponata leĝo estos adoptita, malpermesante tian diskriminadon en la urbo. Ĉi-okaze ni rekonsideros.

Eisele havigis al la komitato por tralegado kaj kritikado drameton kiun li verkis por la kongreso.

Eisele anoncis ke li rezignis pri sia plano presigi glumarkojn, ĉar UEA eldonos tiajn okaze de la Zamenhofa jaro, kaj decas, ke ni uzu ilin. Akceptiĝis lia propono fari la tuko-strion por pendigi ekstere sur la hotelo.

—*Protokolinto: Falgier*

Armilspertuloj !!

Conrad Fisher, 808 Stewart St., Meadville, Pa., petas helpon pri tradukado de teknikaj terminoj por verkata libro pri pistoloj.

EXECUTIVE BOARD DECISIONS

59-I: That the Editor be authorized to increase the size of the *North American Esperanto Review* for the January-February issue of 1959 only by four pages, and to receive reimbursement from the treasury for such additional expenses, above and beyond the regular appropriation, as are thereby incurred.

Ĉu estas usonaj negraj Esperantis-
toj? Mi plezure respondos leterojn
de usonaj negruloj, nur Esperante.

Bruno Samson, instruisto
St. Barnabe-Nord. PQ, Canada

The following article published in *Vie et Language* demonstrates the effect on the French language of Anglo-French Bilingualists:

“Votre Couverture fut un *scoop* mondial. Vos *flashes* et vos *bulletins* ont largement battu l’opposition en rapidité et en qualité, mais votre *lead* manquait de vigueur, vos *spots* étaient noyés dans le texte et votre *thinkpiece* était assez maladroitement anglée. En revanche, le *running* était parfait et son *wordage* adéquat.

“Nous aurions gagné de temps si vos *takes* avaient été plus courts et plus nombreux.

“A l’avenir, urgentez un *newlead* après chaque *briefing*. Nous le *rewriterons* ici, avec votre *byline*. Ne négligez pas les *roundups* réclamés par les *morningers*. Avionnez des que possible un bon *feature* factuel et colore, ainsi que *sidebars* dont nous avons besoin pour les *boxes*. En résumé, histoire bien couverte.

● “. . . We are publicizing Esperanto in all fields energetically. We are contacting various official authorities and our untiring speakers, R. Llech-Walter, P. Petit and A. Ribot, are visiting many groups in France.

“We find the public more and more in favor of us. We no longer hear talk of ‘rival languages’, and the bi-lingualism movement has no serious advocates.

“We note with pleasure that encouraging interest in Esperanto is increasing in the ‘lycées’.

“Our membership is continually growing.”
—*Franca Esperantisto*.

Originale Verkita Novelo
LA SEĜO DEKTRIA
de George E. Wagner

Havebla ĉe Esperanto League Book
Service, aŭ ĉe: Geo. E. Wagner,
403 E. North St., Tampa 4, Florida
Prezo 45 cendoj aŭ 7 steloj



The Answer To the Problem of a SHRINKING WORLD

☆☆☆ a real MUST for every
Esperantist and every Esperanto
Club—a full supply of the
new pamphlet:

The World Is Getting Smaller and Smaller



for distribution to your friends . . .
enclose them in your letters . . .
pass them out at classes . . .

a conversation-piece
about conversation

Has space for address of local group,
book dealer or individual distributor.

100 for \$1.50
1000 for \$12.00

ESPERANTO - HILLSBORO,
OREGON

Esperanto in North America

MEADVILLE, Pa.—Three study groups are meeting here: Tuesday after school children at the YWCA; the adult group at the YMCA; Thursday after school five older teenagers at the home of the secretary of the Esperanto League.



NEW YORK, N.Y.—Participating in the Zamenhof Day meeting of the Esperanto Society of Greater New York were Esperantists from France, Belgium, Hungary and Poland, and Mr. Choi of Korea, now studying in New York. One of the guests was M. Késédi of France, now on the UNO staff. M. Késédi was a founder of the Esperanto Club of the United Nations.

Chief speaker was Mark Starr, Educational Director of the I.L.G.W.U., who spoke on his trip to Helsinki, Finland, for the SAT Congress last summer.



SEATTLE, Wash.—The Seattle Esperanto Society voted to give free memberships in the club (to October, 1959) to students in the beginners' class. Membership cards were presented at the club's Zamenhof Day meeting.



PHARR, Texas—ELNA's Traveling Exhibit of Esperanto material was displayed for one week, Jan. 12-18 in Pharr.



ST. LOUIS, Mo.—George Falgier of St. Louis has been named representative in the U.S. for the International League of Esperantist Teachers.



MADISON, Wis.—The *Capitol Times'* "Question of the Day" for Saturday, Dec. 20, was "Do you think the language Esperanto should be taught in the grade schools?" Of five answers printed, one was

unfavorable, the rest favorable.



TWIN FALLS, Idaho.—The *Times-News*, August 24, published a long article (over three columns) on Esperanto, with a photograph of ELNA member William Gerber.



REGINA, Sask., Canada—An Esperanto club with 20 members has been formed and is conducting a class of 12 students. The course was publicized on TV and in the papers. The Saskatchewan Department of Education is assisting in the work and Frank Hanson, editor of *The Commonwealth*, introduced the TV program.



PITTSBURGH, Pa.—WQCD-TV, Pittsburgh, on Dec. 18, presented a 30-minute program on Esperanto, including an interview with Conrad Fisher, secretary of ELNA, and a demonstration lesson by Frans Jahger to some of his class.



HOLLYWOOD, Cal.—Joseph R. Scherer, chairman of ELNA's committee on translation problems, was awarded the Good Citizen Award of the *Hollywood Citizen-News*.



SANTA MONICA, Cal.—Lewis Twersky is conducting a new Esperanto class for beginners at the YMCA.



LOS ANGELES, Cal.—Forrest Ackerman is now teaching Esperanto to a group of young people in a Science Fiction Club.

75 persons attended the Zamenhof Festival in Los Angeles. Among other participants were Arthur Baker and Mrs. Kellerman-Reed. Seven of those present have

been Esperantists for 50 years or more.

Henry Baer of Ramo-Wooldridge is teaching at L.A. State College and is Faculty Advisor for an Esperanto Club among the students.



SACRAMENTO, Cal.—The Sacramento Esperanto Club was host to the class members on Dec. 18. 28 club and class members attended.



SAN DIEGO, Cal.—The San Diego Department of Public Education announced establishment of a new Esperanto evening class Feb. 4, 1959.

Wisconsin School Enriches Curriculum With Esperanto Study

Fifteen of the faster-learning students in Cassian-Woodboro School in Harshaw, Wis., began studying Esperanto early in 1958 as a regular part of their curriculum. This course is being enthusiastically continued by the same 15 young people this school year in the upper grades. They are now ready to begin corresponding with foreign Esperanto pen-pals.

Mr. Charles H. Michaels, principal of Cassian-Woodboro, taught the course, with the full support and encouragement of his County Superintendent of Schools, Mr. Clarence Wentland of Rhineland.

Mr. Wentland furnished the invitation and incentive to the Doneis family for setting up an Esperanto Exhibit in the Educational Building of the Oneida County Fair in Rhineland in August with appropriate posters, charts and displays. The exhibit was later displayed also in Harshaw's school.

Mr. Michaels reports that inquiries on Esperanto are reaching Mr. Wentland from all parts of the county, and that he has had numerous requests for an adult evening course in Esperanto at his school in Harshaw.

No Class Handy?

LEARN ESPERANTO BY MAIL

Esperanto-by-Mail

123 East 35th St., Brooklyn 3, N. Y.

The course requires a deposit of \$10. Of this sum, \$5 is rebated at the end of the course, the remainder pays for texts used, and for postage on returned exercises. Books used are:

Nelson's Esperanto Course

Edinburgh Dictionary

Two readers by Kenngott

For those who wish to hear Esperanto spoken, it is possible to obtain, on loan or for cash, either phonograph records or tape recordings from the Secretary of the Esperanto League:

Mr. Conrad Fisher

808 Stewart Street

Meadville, Pa.



LIFE OF ZAMENHOF

—Edmond Privat—

New Edition by the Esperanto Press
of Oakville, Ont., Canada



In the U.S.A.

from the Esperanto Library,
Middleton, Wis.

*Buy a copy and circulate it
among your friends during
the coming year.*

Price: 75 cents

Committee on Translation Problems

THE CHIEF difficulty in translating is the tendency to think of a word as a thing in itself, to feel that a translation valid in one context will be valid in any context for the same word. This is particularly to be avoided in translating from our illogical national languages to the logical language, Esperanto.

A **horse** is not necessarily an animal. You would not use *ĉevalo* for the "horse" used by a carpenter for sawing boards—use *segstablo*.

Similarly, in the list of words now being studied, a **city block** may be: (1) a measure of distance—*li loĝas tri stratojn* for; (2) a square area bounded by streets—*stratkvadrato*; or (3) it may mean the group of houses—*domgrupo*—defined by one of the above.

A **pinup girl** is not characterized by association with pins. She is the girl of the picture on the wall—*murbildulino*.

Wheelbarrow is usually applied to a one-wheeled pushcart—*unurada puŝĉaro*. But it can also be applied to a two-wheeled pushcart—*durada puŝĉaro*.

Covered Wagon may be any *kovrita ĉaro*. But we use the term specifically for the Conestoga wagon, a large wagon with a canvas roof, used to transport pioneer families with all their family equipment. *Konestoga ĉaro* would be the most precise translation, but the reader might not know what a Conestoga wagon was. So clarify—*kanvastegmenta ĉaro*.

Jaywalker is a term derisively used in the sense of a stupid pedestrian (*stultmarŝulo*). But its actual meaning now is "one who walks illegally". So it is better to say *kontraŭleĝa piediranto*.

Hot dog is a wiener, or wiener sandwich. It is doubtful that this particular type of sausage is really Viennese. *Kolbaseto* or *kolbaseta sandviĉo* should convey your idea.

Hamburger is finely ground or chopped meat, or a sandwich of the same. *Hakita*

viando, viandhakaĵa sandviĉo.

Composition roof—*gudrofelta tegmento*.

Closet is *ĉambreto*. Use with it whatever clarifying adjective is needed (*vesteja, tolaĵa*, etc.).

Graft—horticulturally *grefti*. But don't use *grefto* for corruption or the profit from corruption. Use *korupto* or *koruptaĵo*.

A **county** in the United States has no Count, so it is not *graflando*. *Provinco* is not good, because our states fit better the concept of *provincoj*. Fulcher and Long gives *konteo*, which I think is best.

Freeway—*ekspresŝoseo*.

Pipeline—in the usual sense, *tublinio*. As slang, it means a secret source of information—*sekreta informfonto*.

Counter (for serving)—*servtabulo*.

Den is used for a room characterized by privacy. I suggest *privateca ĉambro*.

Floorlamp. *Planklampo* has been suggested. I prefer *starlampo*.

Sandblasting cannot be properly translated in one or two words. *Purigo* or *malglatigo per aerŝprucita sablo*.

Other words will be taken up in future issues. Send your translation problems and suggested solutions to the secretary of the committee: Charles Chomette, 8525 Saturn St., Los Angeles 35, California.

Tom Goldman objects to *tavoltabulo* for **plywood**. He suggests that we follow the Italian form and use *kompensita ligno*, as the chief characteristic of plywood is the placing of layers so that their grains are at right angles. His suggestion is good.

OFFICERS of ELNA

President: Armin F. Doneis, Sr.
Box 105, Pharr, Texas.
Vice-President: Dirk Brink,
Box 5953, Metro Sta., Los Angeles 55, Cal.
Secretary: Conrad Fisher,
808 Stewart St., Meadville, Pennsylvania.
Treasurer: Adrian Hughes,
476 So. Bailey Ave., Hillsboro, Oregon.

EXECUTIVE BOARD

Thomas A. Goldman, Chairman,
2511 P St., N. W., Washington 7, D. C.
Forrest J. Ackerman, 915 S. Sherbourne
Drive, Los Angeles 35, Calif.
Howard G. Borden,
1072 Stuyvesant Ave., Trenton 8, N. J.
Francis E. Helmuth,
P. O. Box 6215, San Diego 6, Calif.
John L. Lewine,
50 Overlook Terrace, New York 33, N.Y.
Wm. Harmon,
4725 Briercrest, Lakewood 11, California.

David B. Richardson,
3412 North Mullen, Tacoma 7, Wash.
Miss Roan U. Orloff,
31 Nahanton St., Newton Centre 59, Mass.
Elwyn C. Pollock,
2222 Crest Drive, El Cajon, Calif.

ELNA'S COMMITTEE CHAIRMEN
Executive: Thos. A. Goldman, 2511 P St.,
N. W., Washington 7, D. C.

Membership and Organization: Wm. R.
Harmon, 4725 Briercrest, Lakewood, Cal.
Publicity: Dirk Brink, Box 5933, Metro
Station, Los Angeles 55, Cal.

Finance: Thos. A. Goldman, 2511 P St.,
N. W., Washington 7, D. C.
U. N. and non-Esperantist Congresses:
John Lewine, 50 Overlook Terrace, New
York 33, N. Y.

Nominations: Elwyn Reed, 11420 Biona
Drive, Mar Vista 66, Cal.

Migrating Exhibit: George Falgier, 3622
N. Market St., St. Louis 13, Mo.

Youth: Charles Powell, Route 1, Box 41-A,
Wimauma, Florida

Education: John Lewine, 50 Overlook
Terrace, New York 33, N. Y.

If you have information or help to offer,
these committee chairmen will be delight-
ed to accept it.

Learn

ESPERANTO

by Correspondence

ESPERANTO-by-MAIL

123 East 35 Street Brooklyn 3, N. Y.

☆☆☆☆☆☆*****☆☆☆☆☆☆



Deak & Co., Inc.

Foreign Exchange
International Travel
550 South Hill Street
Los Angeles 13, California

Dirk Brink, Branch Manager
Ĉiujn viajn monŝanĝproblemojn ni solvos.
Ĉiujn viajn vojaĝojn eksterlanden per
aeroplano ni aranĝos. Vi povas ŝpari multe
da mono se vi kontaktos nin antaŭ via
foriro al eksterlando.

Por ni ne ekzistas monŝanĝproblemoj.
Pagoj el ĉiuj landoj kaj pagoj en ĉiujn
landojn estas por ni ĉiutaga laboro. Vi
povas ŝpari de 5% ĝis 80%. Skribu detalojn!

Introduction to
ESPERANTO
THE UNIVERSAL LANGUAGE
The Third Edition . . . REVISED . . . Price \$2.00
Sent on Five Days FREE Examination!
BOX 792 • PLACERVILLE, CALIF.



La Heroeca Klopodado por Fondi Jamestown

El READERS DIGEST, aŭgusto 1957; mallongigita el LIFE. Originale anglalingve verkita de Virginius Dabney, eminenta verkisto, redaktoro de la TIMES-DISPATCH, Richmond, Virginio, Usono. Kun la permeso de LIFE, de READERS DIGEST kaj de s-ro Dabney. Partoj en krampoj estas de la tradukinto.

Preskaŭ nekoncepteblajn suferadon kaj malfacilaĵojn travivis la koloniistoj, kiuj surteriĝis je Jamestown en 1607. Malsato, malsanoj, malvarmo kaj indianoj mortigis kvar kvinonojn de tiuj, kiuj iris al tiu "buĉiĝejo" dum dek kvin jaroj. Tamen la travivintoj sukcesis fondi la unuan daŭran anglan kolonion en Nordameriko, 13 jarojn antaŭ la veno de la "Pilgrimantoj"; kaj la unua prileĝa kunveno en la Nova Mondo kunsidis je Jamestown pli ol unu jaron antaŭ la "Mayflower Compact" kompiliĝis kaj subskribiĝis. La Jamestown-a kolonio, laŭ la angla historiisto Lordo Bryce (brajs), estis "unu el la plej gravaj okazaĵoj en la historio de la mondo".

La unuaj venintoj alvenis en tri ŝipoj estrataj de la ŝipestro Christopher New-

port. Estis proksimume cent viroj en la unua grupo, inter ili la kapitano John Smith, la esploristo kies nomo estas la plej grava en la Jamestown-a ekspedicio, pro la historio, kiun li verkis. La virinoj poste sekvis. Fortega ventego preskaŭ pereigis la ekspedicion alproksimiĝantan al la nordamerika marbordo, sed ĝi sin forblovis kaj la lacaĵ vojaĝuloj vidis la kontinenton je aprilo 26a, 1607. Sude de la enirejo al la bajo Chesapeake (ĉesapik) ili starigis krucon kaj alnomis la lokon Cape Henry (terkapo de Henriko) honore al la tiama princo de Kimrujo (la unua filo de la angla reĝo) kaj alnomis la terpinton kontraŭe Cape Charles, honore al la duko de Jorko (dua reĝido angla).

Je Cape Henry la grupeto travivis la unuan el multaj atakoj de la indianoj,

kiuj, laŭ la ekspediciaj historiistoj, venis "creeping upon all foure from the Hills, like Beares" (ŝtelgrimpe mane-kaj-piede de la montetoj, urse). La angloj pafis per siaj muskedoj, strangaj kaj teruraj armiloj, kiujn la sovaĝuloj neniam vidis. La indianoj tiam "retired into the Woods with a great noise" (reiris en la arbaron bruege).

La kolonianoj iris al la larĝa elfluejo de la rivero, kiun ili alnomis la James (ĝejmz), honore al la reĝo de Anglujo. Tie, kie la kolonianoj alnomis la lokon "James Towne" aŭ "James City", ili ankrumis, kaj je la 14a de majo la kolonianoj elŝipiĝis akompanate de la sono de trumpetoj. Malgraŭ tiu brava trumpetado, la kolonianoj ricevis sorton de malgaja luktado por travivi, ĉar iliaj manĝaĵoj timige malgrandiĝis. Ili komencis konstrui grandan triangulan fortikaĵon kaj semi grenojn.

Post semajno, ŝipestro Newport kun dudek aliaj, foriris en boato por esplori la riveron James. Apud la riverfalo, la loko de hodiaŭa Richmond, ili formale ekposedis la teritorion je la nomo de la reĝo James. Reveninte al Jamestown, ili trovis ke la indianoj atakis, vundis dek unu kaj mortigis knabon. Jen la komenco de senfina serio de malbonsortaĵoj.

Ĝis julio malsato kaj malsano atakis. Intestfebro, malario, disenterio, skorbuto kaj ĥolero teruris. La mortintojn oni "trailed out of their Cabines like Dogges to be buried" (eltiris el la kabanoj kiel hundojn por la enterigo). Je la somerfino preskaŭ duono estis mortintaj kaj "not six able men in our Towne were left" (ne ses kapablaj viroj en nia urbo restis).

Aŭtunvene kondiĉoj pliboniĝis, sed manĝaĵoj ankoraŭ manketis, la manketo parte pro malsaĝa plano laŭ kiu neniu posedis teron, kaj posedaĵoj kaj produktaĵoj apartenis al la komunumo.

Kapitano Smith sukcesis persvadi la indianojn por interŝanĝo de maizo kontraŭ

ornamaĵoj. Poste li kaptiĝis kaj kondukiĝis al Powhatan (poŭhatan), estranta ĉefulo, viro de grandega digno kaj lerteco. La bravuloj (militistoj indianaj), laŭ Smith, pretiĝis por forbati lian cerbon per bastonoj, sed subite "Pocahantas (pocahantas), la plej amata filino de la reĝo (estro), post malsukcesintaj petoj, prenis lian kapon en sian brakumon kaj metis sian kapon sur lian por savi lin de la morto."

En januaro ŝipestro Newport realvenis el Anglujo, alportante koloniistojn kaj manĝaĵojn, sed malbonsorta bruliĝo detruis la preĝejon kaj la manĝaĵejon, kaj lasis nur tri loĝejoj. Jen la jaro de la ekstrema frostado, kiam, laŭ letero skribita de unu koloniano, eĉ la fisoj frostiĝis en la rivero, kaj la suferado de la preskaŭ senloĝejoj kolonianoj estis intensa. Oni nomis Smith prezidanto de la konsilantaro, kaj li anoncis, ke "Tiu, kiu ne laboris, ne manĝos!" La rezulto estis bona. Sed la manĝaĵoj pli malmultiĝis kiam li reiris al Anglujo en oktobro, 1609, pro vundo per pulva eksplodo. Li neniam revenis.

"La Malsata Tempo", unu el la plej teruraj periodoj en la usona historio, venis en la vintro de 1609-1610. La malsategaj kolonianoj devis manĝi "dogges, Catts, Ratts, and myce" (hundojn, katojn, ratojn kaj musojn), ankaŭ serpentojn. El 490 kolonianoj en Virginio, komence de oktobro, nur 60 vivis je la veno de printempo.

En tiu fetora atmosfero Sir Thomas Gates, vic-estro de Virginio, ordonis ke oni forlasu Jamestown. Sed la ŝipoj estis veturintaj nur ioman distancon sur la rivero, reire al Anglujo, kiam ŝipo aperis kun la ekscita sciigo ke helpa konvojo alproksimiĝas. Virginio saviĝis!

Printempe en 1613, Pocahantas allogiĝis surŝipen. Oni ŝin tenis dum iom da tempo kaj fine ŝin kristanigis. Tiu estis la unua
(*daŭrigo sur paĝo 12*)



“Mi ĵus alvenis. Kie mi trovos la Esperanto-delegiton?”

ĈU LA ADRESO DE VIA GRUPO
TROVIĜAS SUR PAĜO 20?

ella “Malproksima Oriento”
finfine la komenco
de la vere tuthoma epoko!!

La 1500 milionoj en la “Malproksima Oriento” ekpartoprenas tuthoman kunvivadon!

Por rapidigi la novan epokon; por ke ĉiuj povu ĝin vivpartopreni kaj plikompreni; ni eldonas el la “Malproksima Oriento” gazeteton:

al unu popolana kunhomaro

**abonu amase por realigi la
tuthoman epokon!**

60¢ aŭ 9 rkp. por kvar numeroj jare

Adreso: Kunhomaro c/o A. C. Blatt
Box 926, Central PO
Tokio, Japan

JAMESTOWN (el paĝo 11)

kristanigo fare de la kolonianoj. John Rolfe (Ĝan Ralf), plantisto, enamiĝis en ŝi kaj ili geedziĝis en la Jamestown-a preĝejo en 1614. Jen la komenco de paco inter la kolonianoj kaj la indianoj. Rolfe ankaŭ igis la evoluon de la unua virginia tabako, la sola produktaĵo de la kolonio dum la dek sepa jarcento.

Nun venis epokfara evoluo en la historio de liberaj institucioj: ricevo de reprezentanta regado al la Jamestown-kolonio. La “Grand Charter” (Granda Karto) kompilita de la Virginia Kompanio en Londono, fondis en Virginio Ŝtatan Konsilantaron konsistan el ŝtatestro kaj liaj konsilantoj elektitaj de la kompanio en Anglujo, kaj Ĝeneralan Asembleon, konsistan el Ŝtata Konsilantaro kaj du “Burgesses” (burĝoj) el ĉiu plantejo, elektendaj de la loĝantoj.

Tiu Ĝenerala Asembleo kunvenis en la preĝejo de Jamestown je la 30a de julio, 1619. La Granda Karto, demokrateca laŭ konceptiĝo, fariĝis la konstitucio de la kolonio. La procedo de leĝfaro, tiam fondita, daŭris ĝis nun.

Tiam venis alia katastrofo. Je Sankta Vendredo, matene, en marto 1622, la indianoj, estre de Ĉefulo Opechancanough (opeĉankanag), komencis buĉi la anglojn enlite kaj kie ajn ili troviĝis. 350 homoj mortis bastone, tranĉile kaj pafe kaj ofte terure senmembrigite. Inter ili ses konsilantoj, inkluzive supozeble John Rolfe.

Serio de demonecaj perfidado kaj kruelecoj ambaŭflankaj sekvis. Dum unu-du jaroj la mortoj pro malsano estis multaj. Sed la kuraĝaj kolonianoj obstinis, kaj je 1630 Virginio estis firme establita.

Noto de la tradukinto: Mi kopiis la lingvaĵojn de la verkinto, citante la Jamestown-anojn, ĉar ili diferencas de la nunaj anglaj lingvaĵoj.

—tradukis CONRAD FISHER

—Kopirajto de TIME, INC.



LETTERS FROM THE EDITOR



The REVIEW Outgrows Its Britches

Dear Reader.

The growth of Esperanto activity and the consequent increase in the material which must be presented in every issue of the *Review* makes a 16-page bimonthly too small for the American Esperanto movement.

This issue, experimentally, has four extra pages. This allows us to include long articles and/or more short items which we previously had to leave out. I think we need the bigger magazine. **What do you think?**

But this requires more money and more labor. If we are to have a bigger magazine (maybe even a monthly in a year or so!) *you* must help.

We need more money, more readers, more and better news and features—particularly more news of activity of Esperanto in North America.

If you see to it that there is continually increasing promotion of Esperanto, that the “Esperanto in North America” page always furnishes exciting news of increasing activity on the local level, I believe that all the other problems of the *Review* will be taken care of.

How about it?

—Ferd Carlson, editor

MEET ME IN ST. LOUIS, LOUIS
JULY 9-12

Esperantist Talent

Dear Reader:

One of the chief functions of the editor of such a magazine as the *Review* is to discover and develop talent among the readers. I think the *Review* has been doing pretty well on this. **What do you think?**

How do you like the work of our artists, Bill Walker and Glenna Cox? The research and translation by Conrad Fisher? The “adventures” of Bonesper? The recollections of our pioneer member, Wm. Baff? The poems translated by Holzhaus and the very original rhymes of Sardelo? The Esperanto short stories by Richardson, Wagner, Przybilla and others? The puzzles by Holzhaus, and all the others? (Sorry, I can’t claim credit for “discovering” Marjorie Boulton.)

Why don’t *you* try writing for the *Review*? We need you.

The *Review* does not pay its contributors. We need the money to buy paper! But each contributor gets a few extra copies of the issue in which his work appears, *plus* the right to one free one-year subscription to the *Review* for any public library or school, or for any address outside North America.

Send in your stories, cartoons, etc. But remember—until we have more space and/or a more frequent publication, keep them short! Hopefully yours,

—Ferd Carlson, editor

NOTICE

The secretary has been notifying all members a month before their dues are payable. From now on he will send a second notice one month *after your membership has lapsed*. You will then have two weeks to send him your dues if you want to continue as a member and receive the *Review* without interruption. Otherwise the secretary will drop your name from the mailing list and notify the editor to do likewise. So, as soon as you get his reminder (a month before dues are payable) send him your renewal. Or look at the “Valid until . . .” date on your membership card and send it earlier to save him having to remind you, save time and postage!

**ROTARY
and WORLD UNDERSTANDING**

Mr. Clifford A. Randall, lawyer and new President of Rotary International, said at the Golden Anniversary Luncheon at San Francisco:

"We are going to be challenged as never before to make international understanding work."

The Esperanto Library of Middleton, Wis. has a new supply of **"Towards International Understanding"** by Rotarian John A. Peart, M. A., Director of Education for Winchester and Hon. Secretary, Rotary Club of Winchester, England. A copy of this book should be put in the hands of your Rotarian friends.

15c a copy; 10 copies, \$1.00

Ask for our new book list, Dec., 1958

**Pagita Anonco
Pri Senpaga Distribuo de
Esperantaj Cirkuleroj!**

(Nepre sendependa kiel ĉiu Libermonda civitano devus esti!)

Cirkulero No. 1a:

KIEL LONGE VI VOLAS VIVI?

Cirkulero No. 2a:

NIA PENSO KAJ MENSIO!

Senpaga Distribuo ofertas legadon laŭ Mateo 10:8; ". . . donace vi ricevis, donace donu!" ĝis Apokalipso 22:7; ". . . kiu volas tiu prenu donace la akvon de Vivo!" Ĉu estas io en tutmondo pli inda ol longa, sana, efika, kaj ne bestigita homa Vivado? Ja mendu vian plej gravan kaj veran legadon ĉe: Senpaga Distribuo de Esperanto, 2547 Montgomery St., St. Louis 6, Missouri, U.S.A.

**EPXSTOLO DE VXA
PREZXDANTO**

Antaŭ nelonge mxa skrxbmaŝno dxfektxĝxs. Ĝx bone funkexxs escepte de unu malgranda klavo. Mx kalkulxs la nombron de la klavoj kaj trovxs 48. El txuj 48, ĉu vx ne supozus ke ĉxo xradus bone spxte de la unu dxfektxta klavo? Sed ne vere! Kontraŭe, ĉe txu unu klaveto estxs gravega al ĉxuj alxaj.

Txam mx pensxs prx Esperanto-Lxgo. ELNA tre sxmxlas al mxa skrxbmaŝno, txal ke ĉxu membro estas al ĝx grava. Organxzo, same kxel skrxbmaŝno devas havx ĉxujn klavojn funkexantaj aŭ ĝx ne utxlas. Eble vx xam dxrxs al vx mem: "Mx estas nur sxmpla Esperantxsto; kxal mx xru al kunsxdo? Kxal mx pagu kotxzo? Onx ne sentos mxan mankon!

Ho, vx grave erarxs! Ne konfuzyĝu! Por efkxk utxle ELNA devas havx ĉxun eblan membron. Vx estas sxmxle al klavo, vere tre grava; sen vx nxaj lokaj kunsxdoj fxxaskas; sen vx nxa organxzo mxsfunkexas; sen vx nx ne atxngos nxan celxtan zenxton!

Do, nx kaptu lecxonon de mxa skrxbmaŝno: kxam vx denove konsxderos vxn nur senpotenca sxmpla membro, dxru al vx mem: "Mx estas grava; mxa kunlaboro estas sxgnxfoplena; mxa kotxzo estas des plx grava ĉar ĝx eblxgas efkxkan funkcxadon de nxa organxzo; mx tuj faru mxan devon ĉxurxlate!" — *Arman Donezs*

STELO

Studenta Tutmonda Esperantista Ligo fondiĝis dum la 43a Universala Kongreso en Mainz, kiel studenta sekcio de ISAE.

Ĝi estas organizaĵo por studentoj en universitatoj kaj samrangaj institucioj. Tre grave estas por nia afero, ke ĝi estu bone reprezentata en la universitatoj.

La kotizoj estas tre malaltaj. Por pluaj informoj skribu al sekretario de STELO: J. C. Wells, Trinity College, Cambridge England



E N I G M O

1. Murmuro de kolombo. 2. Masonista ilo. 3. Hinda marĉarbaro. 4. Krio de strigo. 5. Hartondisto. 6. Enira parto de domo. 7. Unuĝiba kamelo. 8. Plej alta voĉo de virino. 9. Krikrio de grilo. 10. Rusa sankta bildo. 11. Lacerto kun kolorŝanĝema haŭto. 12. Ĉefurbo de unu usona ŝtato. 13. Nenormala malgrandegulo. 14. Dispecigitaj ŝtonetoj. 15. Plurbranĉa pendlumigilo. 16. Grava loko de ĉirko. 17. Fluida metalo je la ordinara temperaturo. 18. Geografia karto. 19. Sonado de cikonio. 20. Popola voĉdono. 21. Kanto de alaŭdo. 22. Angla mezuro de longo. 23. Nigra malmola ligno. 24. Scienco pri birdoj. 25. Grekordoksa pastro. 26. Bleko de lupo. 27. Usona ŝtato. 28. Ĥemia nomo de azoto. 29. Mallonga sprita rakonto. 30. Subteraj galerioj. 31. Antaŭludo al muzika verko. 32. Bleko de ĉevalo. 33. Mallaŭte paroli.

Legate de supro malsupren, la triaj literoj de 33 trovendaj vortoj donas esperantan proverbon. La solvon bonvolu sendi al la redaktoro. Solvo kaj nomoj de solvintoj aperos en venonta numero. Unu solvinto ricevos laŭ lotumo libropremion. Enigma sendita de A. Holzhaus.

SOLVO de decembra enigmao:

1. Formiko. 2. Stelo. 3. Ponardo. 4. Neĝo. Kiam forto ordonas, tiam leĝo pardonas.

Solvintoj: Henry W. Baer, Johano Pint, Addie Tidwell, Martha Walker.



DONATIONS TO THE REVIEW

Thanks to

Armin F. Doneis, Sr.	\$5.00
Charles Chomette	2.00
George Falgier	1.00
Jack Franzus	2.00
Glenn Turner	18.69

Glenn Turner donates to the Review 25% of receipts of Esperanto League Book Service. The \$18.69 is the Review's share from book purchases by: Patrick McGuckin, Raymond McEvoy, Ray Mackenzie, Donald Burlison, Vincent Griffith, Albert Puechl, Virginia Lomax, Rev. Stephen Sinnick, Russell Clark, Miss Louise Kotz, M. E. Brand, Miss Jennie Brown, Harold Query, Richard Anderson, Miss Isabel Bank, Constance Ford, Baxter Woodman, Ernest Pierce, Jarmila Paulis, F. Weisel, Arthur Voight, Stefen Navaroli, Egil Ramstad.

Se vi aĉetas librojn ĉe

Esperanto League Book Service

vi helpas al la Revuo

ESPERANTISTS I HAVE KNOWN . . . James Morton

We can show no greater appreciation for the subject of this sketch than to recognize his preeminence as a lawyer, as a scholar, as an orator, as a humanitarian and as a polished Esperantist. We became intimately acquainted in New York in 1910. We appeared before audiences to boost the theme of a second language for all men via Esperanto. Our ages were vastly apart, yet we both were Esperanto veterans. I know of no one who approached Dr. Morton in his capacity for explaining the merits and usefulness of “*nia kara lingvo*”, or dilating on the theory of projects concerned with introduction of an auxiliary interlanguage, or who succeeded so well in capturing the unstinted attention of his hearers. A graduate of Harvard, he inherited the very best traditions and devoted interests of one who “sat at the feet of Gamaliel”, so to speak. He ushered forth to take his stand before a gathering and in no time aroused the deepest sensations of conviction and appreciation for the cause of Esperanto.

Dr. Morton's grandfather composed our national anthem, “America” and so cemented the bonds of uncompromising adherence to the faith of the founding fathers of our republic. He was not averse, because of considerations of birth, patrimony, culture or social position, to put himself in the forefront of enterprising Esperantists where endowed enthusiasm for a just cause lubricates the way to abolish inertia, friction—insipid disregard. Before entering the lists as an Esperanto champion Dr. Morton already had labored with tongue and pen to promote a proper understanding of the claims of Henry George, so Americans know well what the single tax idea inculcated.

Dr. Morton was in great demand as a

speaker. Of well built proportions, ruddy complexion, white hair, pronounced eyebrows, firm set mouth, with deep set blue eyes and dignified composure, he was a fit model a sculptor would like to delineate. He spoke not in sonorous tones, deep throated utterance; his delivery was captivating, his well articulated syllables gushing forth in sound like the ripples of a flowing stream—soft, clear, sustained, starting out with tenor-like vigor and rising often in a crescendo of staccato emphasis when he drove home vital points. Here was an orator who was at home in Esperanto as well as in his native English. Before a working man's group, before an audience in the upper echelon of society, as where he spoke about Esperanto in the home of the celebrated Mrs. Morris in New York, in whose palatial house a select circle met regularly to discuss matters concerned with selection of an international language—Dr. Morton was capable of sweeping before him all opposition to his devoted theme.

My emotions were stirred when, several years back, here in Washington, just before I delivered an address about Esperanto and the Bahaiist movement, I was introduced to a lady—Mrs. Fosselman. She exclaimed: “I met you before, Mr. Baff.” I countered: “Won't you please refresh my memory?” “I remember you back in 1915 here in Washington, Dr. Morton and you. He stayed at my house.”

Here is a worthy remembrance of this great, erudite, broadminded Esperanto booster—a man who planted the green standard of Esperanto in the hearts of many an unbeliever. In his last days he was appointed curator of a museum in New Jersey. He was killed in an auto accident. Let us keep his memory green.

—*William E. Baff*

44-a Universala Kongreso de Esperanto

VARSOVIO, POLLANDO

1—8 Aŭgusto, 1959

JUBILEA ZAMENHOFA JARO

Sub honora protektado de la Ministro-
Prezidanto de la Pola Popola Respubliko,
JOZEF CYRANKIEWICZ

Adreso: 44-a Universala Kongreso de Es-
peranto, Varsovio. Banko: N.B.P., War-
szawa, VII O.M. nr. 1531-9-525.

Kongres-Kotizoj:

	Ĝis	Post
	31-III-'59	31-III-'59
Kongresano	\$ 7.00	\$8.00
Edz(in)o de kongresano	3.50	4.00
Junul(in)o ne pli ol 20		
jaraj kaj studentoj . . .	2.50	3.00

Rabatoj: Plenaĝaj aliĝintoj, kiuj estas in-
dividuaj membroj de UEA (t.e. ricevas la
Jarlibron) rajtas rabaton de \$1.00. Edzino
de membro rajtas rabaton de duono de tiu
sumo, sed ne aliaj familianoj.

La rabato ne validas por gejunuloj kaj
studentoj.

Studentoj: La speciala tarifo por studen-
toj validas nur, se kun la aliĝilo troviĝas
atesto de lia/ŝia fakultato.

Blinduloj: Blindulo kaj gvidanto ricevas
senpagan kongreskarton ĝis fino de marto,
se kun la aliĝilo troviĝas atesto de okul-
kuracisto aŭ blindulorganizaĵo. Post la
fino de marto oni pagas po duono de la
tiuperioda kotizo.

FROSTAVALEN, denove

SVEDA SOMERA SEMAJNO aranĝos
ĉijare 9—16 aŭg. denove sian altkvalitan
prelegsemajnon kaj elektis la temon:

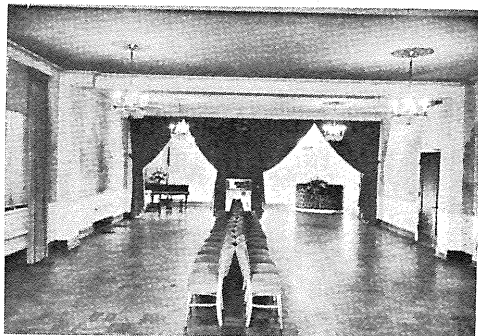
LANDOJ — POPOLOJ

Informojn kaj aliĝilojn oni petu ĉe S-ro
Jan Strönne, Amiralsgatan 36, Malmö,
Svedujo. Rekomendinde estas aliĝi frue.

7th Congress of ELNA

ST. LOUIS, MISSOURI

July 9—12, 1959



Colonial Room—Hotel Pick-Melbourne

Let's get together at the Congress at
the Hotel Melbourne. They have set aside
a block of about 50 rooms for our crowd,
and there will be more available if needed.

They have also provided suitable halls
in the hotel itself for all our meetings; the
Terrace Room for our business meetings,
the Colonial Room for our banquet and
public meeting.

There'll be a banner outside the hotel
to let the world know the Esperantists are
meeting there. And we'll have space for
exhibits in the West Lobby, where our
registration crew will be busy.

At the Melbourne there is no discrimi-
nation as to race, color or creed. Rooms
cost: Single, \$6.25 to \$9.25; double, \$8.75
to \$11.25; twin, \$11.25 to \$13.75.

At no extra cost, cribs or roll-away beds
will be set up for youngsters up to 14
years old, who occupy a room with an
adult. Strollers and high chairs are avail-
able when needed.

For more information on the Congress
write to: Esperanto Congress Committee,
c/o George Falgier, 3622 North Market
St., St. Louis 13, Mo.

MEET ME IN ST. LOUIS, LOUIS
JULY 9—12

Bonvolu Skribi

La *Revuo* presas senpage (sed foje mallongigas) korespondpetojn el aliaj landoj. Tiuj anoncoj aperas nur se, kaj kiam, konvenas al la redakcio (ĝis nun ni senprokraste presis ĉiujn, kies adresojn ni povis legi), kaj ili temu nur pri korespondado *en Esperanto*. Por certigi nepran aperon, oni pagu \$1 ĝis 4 paĝvastaj linioj. Se resendadreso ne estas legebla, ĝi estas nek presebla, nek presinda, do ne presota. SKRIBU KLARE!

MALLONGIGOJ: Dez., deziras; kor., korespondi; pk., poŝtkarto; bk., bildkarto; pm., poŝtmarko; gaz., gazeto; il., ilustrita; interŝ., interŝanĝi; p. ĉ. t., pri ĉiuj temoj.

S-ro Adonis Gonzalez Meana, El Entrego, Oviedo, Hispanujo. Volas ricevi "Hydro-Magic" razilon. Rekompencos per varoj el sia lando.

S-ro Trifon Ivanov, Pleven, str. Caro Asparuh N:28, Bulgario.

Zdenek Tomek, 50, Dušniky, p. Doksany, Ĉeĥoslovakio. 26-jaraĝa studento en komerca akademio, dez. kor. kun usona knab(in)o.

Jerzy Skoczek, Sochaczew, Skrytka Pocztowa Nr. 8, Mazovio, Pollando. 28-jaraĝa juristo. Dez. kor. pri historiaj, juraj, literaturaj kaj indianaj temoj kun gesamideanoj en Usono.

Jaroslav Zelenka, Fučikova 9/290, Vimperk, Ĉeĥoslovakio. Konstr. teknikisto. Dez. kor. pri arkitekturo, astronomio, kaj ĉiuj temoj, interŝ. bk. kaj pm.

Andzeo Makuch, Sniadeckich 23-1, Varsovio, Pollando. Dez. interŝ. leterojn, pk. kaj pm. kun knab(in)o.

Ĝoŭ Guoŝjan, Poŝtkesto 77, Pekino, Ĉinio. 25-jara studento. Dez. kor. kaj interŝ. bk., esperantaj gazetoj kaj libroj kun usonaj esperantist(in)o(j), sendas rekompence provizore nur ilustritan esperantan gazeton "El Popola Ĉinio" kaj neesperantajn bk.

Zekun, Poŝtkesto 77, Pekino, Ĉinio. 32-jara oficisto. Dez. kor. kun usonaj ge-esperantistoj.

Liao Hua, Poŝtkesto 77, Pekino, Ĉinio. 29-jara oficisto. Dez. kor. kaj interŝ. bk. pm. kaj esperantajn revuojn kaj librojn kun usonaj geesperantoj.

Tiburtius Kertay, Győr, III, Hermann Otto-u. 19, Hungarujo. 36-jara. Dez. kor. kun nordamerikaj esperantist(in)o(j) pri belartoj, literaturo kaj turismo, kolektas pm., vojaĝprospektojn, il. amerikajn gaz., esperantajn gaz.

Moskva Esperantista Junulara Grupo "Fajrero". Moskvo K-9, p.k. 1253, USSR. Dez. kor. kun usona esperantista junularo pri diversaj temoj.

Karel Mucha, Zizkova 45, Jihlava, Ĉeĥoslovakio. 40 gesamideanoj dez. kor. kaj interŝ. pm., gaz., pk. Aĝoj 18-40 jaroj. Respondo certa.

S-ro J. N. Jotov, Bulvardo Vl. Zaimov, 13, vh. I, Sofia, Bulgario. Nova esperantisto, historiisto-sciencia laboristo, 38-jaraĝa. Dez. kor., speciale pri nacia kulturo de usona popolo.

Toŝinobu Cubojama, Kamitakaido 5-2197, Suginami-ku, Tokio, Japanujo. 15-jara, komencanto, gimnaziano. Dez. kor. kun geknaboj samaĝaj. Intereso: piedekskursoj, populara muziko.

Lembit Tangsoo, Männiku 14, Torva, Estona SSR. Sperta esperantisto serĉas seriozajn gekorespondantojn en Usono pri literaturo, kulturo, scienco, religio, ktp.; interŝ. pm., bk., unuataĝakovertojn, monerojn, papermonojn, librojn, esperantaĵojn.

Uno Nepp, Faani 3, Torva, Estona SSR. Dez. kor. kun usonaj gesamideanoj p.ĉ. t., interŝ. pm., bk., unuatagakovertojn.

Eha Nepp, Faani 3, Torva, Estona SSR. Dez. kor. kun usonaj esperantistaj gelnantoj kaj gejunuloj, interŝ. bk., pm., alumetiketojn.

S-ro Valli Tangsoo, Männiku 14, Torva, Estona SSR. Dez. kor. kun usonaj esperantistoj p.ĉ.t. interesaj al virinoj, interŝ. modernajn virinajn gaz., bk.

Erenesto Geleta prof., 11-jara mezlernejo (hungara), Nove Zamky, Ĉeĥoslovakio. Dez. interŝ. Esp. glumarkojn, pm., aliajn propagandilojn kun tuta mondo.

Boris Kolker, centra poŝto, Tiraspol, Moldavio, USSR. Sovetaj gestudentoj dez. kor. tutmonde.

Deziras Korespondi kun Kanadanoj:

Eva Helenin, Budapest III, Beci ut 89-91, Hungario. 20-jara instruistino, dez. kor. pri literaturo, filmo, vivo en Kanado.

Francisko Pires, Trav. do Acougue 16, Benfica, Lisboa 4, Portugalio. 25-jara fraŭlo, dez. kor. por perfektigi en Esperanto.

Teresa Gruchalska, Boh. getta Warszawskiego 15 m 25, Szczecin, Pollando. 31-jara komerca oficistino, eksedzino.

F-ino Abramovic Ruzica, Kvaternikova 28, Slavonski Brod, Jugoslavio. 23-jara oficistino, dez. kor. per bk.

F-ino Anna Paulus, Kirchentumbach 91, Bavario, Okcidenta Germanujo.

Margarette Stringlova, Pavlovova 67/11, Ostrava V—Stalingrad, Ĉeĥoslovakio. 18-jara fraŭlino.

Jan Neurvirt, Laretin 45, pp. Batelar, Ĉeĥoslovakio.

Jana Neurvirtava, Husava 54, Jihlava, Ĉeĥoslovakio.

Rygel Traoslav, Nove Svobodarny 1/2, Odborarŝka 7, Ostrava VI, Ĉeĥoslovakio. 20-jara komerca komizo. Letere aŭ per bk., interŝ. alumetiketojn. Ĉeestos la UK en Varsovio, dez. kontakti tiujn, kiuj iros tien el Kanado.

Jordan Hristov, P. D. Petov 16, Ruse, Bulgario. Dez. interŝ. pm., pk.

Ganĉo Dimitrov Ganev, gara Vatsha, selo Kritchim ok. Plovdiv, Bulgario. 25-jara fraŭlo, fervojisto, letere aŭ per bk. pri geografio, turismo, interŝ. pm., pk., prospektoj, turismaĵojn, gramofondiskojn, prefere kun gefraŭloj.

Hristo Mandev (22-jara) kaj Boris T. Mladenov (20-jara) ambaŭ ĉe: pod. 4560, v. ĉorbaĝijsko, Momĉilgradsko, Bulgario. Pk., fotojn, esperantaĵojn.

Grigor D. Aleksiev, pirinplanina 15, Popovo, Bulgario. 31-jara.

Emilija Jacova, "Bojan Ĉonos" No. 13, Vidin, Bulgario. Blonda, malgranda, gracila. Laboras mikroskope kontraŭ epidemioj de malario, difterio, disenterio, tuberkulozo. Dez. koniĝi kun serioza fraŭla samideano 34- ĝis 43-jara. Ŝia amikino same dez. koniĝi kun fraŭlo 30- ĝis 40-jara. La sekretario havas bildon de la du laborantaj en la analiza laboratorio; petu ĝin poŝtkarte se vi dez. kor. kun ili.

NORDAMERIKANOJ, ATENTU! La *senpaga* anoncado en la *Revuo* estas nur por alilandanoj kiuj volas korespondi kun nordamerikanoj. Ni tiel celas provizi al nordamerikaj legantoj taŭgan aron de korespondantoj, por stimuli korespondemon en nia lando. *Nordamerikanoj pagu minimume \$1 por anonci sin.*

Local Addresses

The Review lists, without charge, addresses of local Esperanto groups or of Esperantists who want local contacts to form new local groups. It is not necessary that the members of such groups be members of the League. ELNA exists for the purpose of helping all who want to promote Esperanto. If you want advice on forming a local club or study group, write to: Esperanto League for North America, Meadville, Pa.

In case of a group representing some religious, political or other special interest, please state affiliation or special interest. We make no judgment, and accept no responsibility, concerning Esperantist special interest groups, but will list addresses (if in North America) so that persons of similar interests may find congenial groups.

Kanada Esperanto-Asocio: Box 52, Terminal A, Toronto, Canada.

ELNA Youth Section: Charles Powell, Route 1, Box 41-A, Wimauma, Florida.

Esperanto-Klubo de Los Angeles: 1237 N. Alexandria Ave., Los Angeles 29, Calif.

Washington Esperanto Club: Apt. 101, 2829 Gainesville St., S.E., Wash. 20, D.C.

Esperanto-Societo de San Diego: P.O. Box 6215, San Diego 6, California.

Seattle Esperanto Society: 3231 West 62nd St., Seattle 7, Wash.

Esperanto in Buffalo: P.O. Box 222, Niagara Sta., Buffalo 1, N.Y.

Esperanto Coterie of Texas: P.O. Box 805, Houston 1, Texas.

Esperanto Club of Santa Monica: 855 Franklin St., Santa Monica, Calif.

Esperanto Society of Greater New York: 50 Overlook Terrace, New York 33, N. Y.

Sacramento Esperanto Club, 5631 Balboa Circle, Sacramento, California.

Esperanto Society of Long Beach: R. C. Betteridge, Pres., 5409 Graywood Ave., Lakewood, Cal.

Skolta Esperantista Ligo, Massachusetts-Grupo, Thomas Duncan, Grupestro,
73 Winchester St., Brookline 46, Mass.

Kontraŭbabela Ligo de Tampa, 403 East North St., Tampa 4, Florida.

Napa Esperanto Club: c/o Martha Walker, 2846 Monticello Road, Napa, Cal.

Esperanto Society of Chicago: c/o H. Tobusch, 55 E. Washington, Chicago, Ill.

Esperanto-Rondo de Philadelphia: c/o Ukrainian Savings and Loan Association,
847 N. Franklin St., Philadelphia 23, Pennsylvania.

Lucy Pier, 807 Bon Air Road, Lansing 17, Mich.

H. K. Ver Ploeg, 1908 East 8th Avenue, Spokane 32, Wash.

Jarvis E. Bush, 3700 North 75th St., Milwaukee 16, Wisconsin.

Christie W. Roberts, Rose Valley, Saskatchewan, Canada.

F-ino Ethel Kelley, Birch-haven, RFD 1, Cambridge Springs, Penna.

Mr. and Mrs. Wesley Stevens, 211 North Dithridge Ave., Pittsburgh 13, Penna.

Tom Haxby, P. O. Box 274, Marshall, Arkansas.

Mrs. Starling Przybilla, P. O. Box 685, Whitehall, Wisconsin.

Frans Jahger, 2734 Locust Drive, Bridgeville, Pa.

Jaroslav Kleprik, 1206 Lamar Street, San Antonio, Texas. Phone CApital 3-6624

ESPERANTO LEAGUE BOOK SERVICE, Middleton, Wisconsin.

ELNA membership & organization committee

c/o Wm. R. Harmon, 4725 Briercrest, Lakewood, California

Complete Grammar, Alphabet and Pronunciation of Esperanto

THE ALPHABET

a, b, c, ĉ, d, e, f, g, ĝ, h, ĥ, i, ĵ, ĵ, k, l, m, n, o, p, r, s, ŝ, t, u, ŭ, v, z.

The sounds of the vowels (a, e, i, o, u) are the vowel sounds in :“Are there three or two?” The consonant sounds are as in English, except: *c* as *ts* in hats, *ĉ* as *ch* in church, *g* as in *go*, *ĝ* as *gem*, *ĥ* as *ch* in loch, *j* as English *y*, *ĵ* as *z* in azure, *s* as in *so*, *ŝ* as English *sh*, *ŭ* as English *w*.

THE GRAMMAR

1. There is no indefinite article; there is only a definite article (*la*) alike for all sexes, cases and numbers.

2. Substantives end in *o*. To form the plural, *j* is added. There are only two cases: nominative and accusative; the latter is obtained from the nominative by adding *n*. Other cases are expressed by prepositions (genitive *de*, dative *al*, ablative *per*, etc.)

3. The adjective ends in *a*. Case and number as for substantives. The comparative is made by means of the word *pli*, the superlative by *plej*: with the comparative the conjunction *ol* is used.

4. The fundamental numerals (not declined) are: *unu*, *du*, *tri*, *kvar*, *kvin*, *ses*, *sep*, *ok*, *naŭ*, *dek*, *cent*, *mil*. Tens and hundreds are formed by simple junction of the numerals. To mark the ordinal numerals, *a* is added; for the multiple *obl*; for the fractional, *on*; for the collective, *op*; for the distributive, the preposition *po*. Substantive and adverbial numerals can also be used.

5. Personal pronouns: *mi*, *vi*, *li*, *ŝi*, *ĝi*, *si*, *ni*, *vi*, *ili*, *oni*; possessives are formed by adding *a*. Declension as for substantives.

6. The verb undergoes no change with regard to person or number. Forms of the verb: time *being* (present) takes the termination *-as*; time *been* (past) *-is*; time *about-to-be* (future) *-os*; conditional mood

-us; imperative mood *-u*; infinitive *-i*. Participles (with adjectival or adverbial sense): active present *-ant*; active past *-int*; active future *-ont*; passive present *-at*; passive past *-it*; passive future *-ot*. The passive is rendered by a corresponding form of the verb *esti* (to be) and a passive participle of the required verb; the preposition with the passive is *de*.

7. Adverbs end in *e*; comparison as for adjectives.

8. All prepositions govern the nominative.

9. Every word is pronounced as it is spelled.

10. The accent is always on the next-to-last syllable.

11. Compound words are formed by simple junction of the words (the chief word stands at the end). Grammatical terminations are also regarded as independent words.

12. When another negative word is present, the word *ne* is left out.

13. In order to show *direction toward*, words take the termination of the accusative.

14. Each preposition has a definite and constant meaning; but if the direct sense does not indicate which it should be, we use the preposition *je*, which has no meaning of its own. Instead of *je*, we may use the accusative without a preposition.

15. The so-called foreign words (that is, those taken from one source) undergo no change in Esperanto, beyond conforming to its orthography; but with various words from one root, it is better to use unchanged only the fundamental word and to form the rest from this in accordance with the rules of the Esperanto language.

16. The final vowel of the substantive and of the article may sometimes be omitted and replaced by an apostrophe.

The great worldwide organization to promote Esperanto
for people of all nations, all religions, all political beliefs

IS

Universala Esperanto-Asocio

Representative in U. S. A.: D. E. Parrish, 328 West 46th St., Los Angeles 37, Calif.
In Canada: W. D. B. Hackett, 362 Soudan Ave., Toronto, Ont.

MEMBERSHIP, YEARLY DUES: With Yearbook only, \$1.90; with Yearbook
and magazine, \$3.75; Sustaining Member, \$5.75. Life Member, \$75.00.

The ONLY North American organization affiliated with UEA is
Esperanto League for North America

Every member of the League is a member of UEA

JOIN NOW. Regular Member, \$3; Man and wife (each with Regular Member
privileges, but receive only one copy of publications), \$4; Supporting Member, \$5;
Patron, \$10; Life Member, \$50. Make checks payable to: Esperanto League for
North America, Inc. Secretary: Conrad Fisher, 808 Stewart St., Meadville, Penna.

The North American Esperanto Review

2116 North 35 St., Seattle 3, Washington, U. S. A.

PRINTED MATTER

Return and Forwarding Postage Guaranteed

BULK RATE

